

February 19, 1954

Meeting of the Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics

Citation:

"Meeting of the Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics", February 19, 1954, Wilson Center Digital Archive, GARF, f.7523 op.57, d.963, ll. 1-10. Published in "Istoricheskii arkhiv," issue 1, vol. 1 (1992). Translated by Gary Goldberg. <https://digitalarchive.umd.edu/document/119638>

Summary:

Meeting minutes from Presidium of the USSR Supreme Soviet during which the transfer of Crimea from Russia to Ukraine was approved.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Russian

Contents:

Transcript - Russian
Translation - English

Заседание Президиума Верховного Совета СССР

19 февраля 1954 г.

Ворошилов К.Е. Заседание Президиума Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик объявляю открытым.

Сегодня мы должны обсудить один вопрос — о совместном представлении Президиума Верховного Совета РСФСР и Президиума Верховного Совета УССР о передаче Крымской области из состава Российской Советской Федеративной Социалистической Республики в состав Украинской Советской Социалистической Республики.

Другие какие-либо предложения имеются?

(Члены Президиума: «Нет», «принять»).

Предложение по повестке дня считается принятым.

Переходим к обсуждению вопроса. Слово предоставляется для доклада т.Тарасову — члену Президиума и Председателю Президиума Верховного Совета РСФСР.

Россия начинает и проигрывает

Тарасов М.П. Товарищи, на рассмотрение Президиума Верховного Совета Союза ССР внесен вопрос о передаче Крымской области из Российской Федерации в состав Украинской ССР.

Крымская область, как известно, занимает весь Крымский полуостров и территориально примыкает к Украинской Республике, являясь как бы естественным продолжением южных степей Украины. Экономика Крымской области тесно связана с экономикой Украинской ССР. По географическим и экономическим соображениям передача Крымской области в состав братской Украинской республики является целесообразной и отвечает общим интересам Советского государства.

Украинский народ издавна связал свою судьбу с русским народом. В течение многих веков они совместно боролись против общих врагов — царизма, крепостников и капиталистов, а также против иноземных захватчиков. С победой Великой Октябрьской социалистической революции еще более упрочилась многовековая дружба украинского и русского народа, еще более окрепла хозяйственная и культурная связь между Крымом и Украиной.

Вопрос о передаче Крымской области в состав Украинской республики рассматривается в дни, когда народы Советского Союза отмечают знаменательное событие — 300-летие воссоединения Украины с Россией, сыгравшего огромную прогрессивную роль в политическом, экономическом и культурном развитии украинского и русского народа.

Передача Крымской области в состав Украинской республики отвечает интересам укрепления дружбы народов великого Советского Союза, будет способствовать дальнейшему укреплению братской связи между украинским и русским народами, еще большему расцвету советской Украины, развитию которой наши партия и правительство уделяли всегда большое внимание.

Президиум Верховного Совета РСФСР с участием представителей исполкомов Крымского областного и Севастопольского городского Советов депутатов трудящихся рассмотрел предложение Совета Министров РСФСР о передаче Крымской области в состав Украинской ССР.

Учитывая общность экономики, территориальную близость и тесные хозяйственные и культурные связи между Крымской областью и Украинской ССР, а также имея в виду согласие Президиума Верховного Совета Украинской ССР, Президиум Верховного Совета РСФСР считает целесообразным передать Крымскую область в состав Украинской Советской Социалистической Республики.

Вношу на Ваше рассмотрение и утверждение постановление Президиума Верховного Совета РСФСР от 5 февраля 1954 г.:

«О передаче Крымской области из состава РСФСР в состав Украинской ССР. Учитывая общность экономики, территориальную близость и тесные хозяйственные и культурные связи между Крымской областью и Украинской

ССР, Президиум Верховного Совета РСФСР постановляет:

передать Крымскую область из состава РСФСР в состав Украинской ССР.

Настоящее постановление внести на утверждение Президиума Верховного Совета СССР»

Ворошилов К.Е. Слово предоставляется т. Коротченко — Председателю Президиума Верховного Совета Украинской ССР.

Коротченко Д.С. Товарищи!

Президиум Верховного Совета Украинской ССР полностью разделяет предложение о передаче Крымской области из состава Российской Советской Федеративной Социалистической Республики в состав Украинской ССР, которое здесь изложено Председателем Президиума Верховного Совета РСФСР т. Тарасовым.

Президиум Верховного Совета Украинской Советской Социалистической Республики выражает свою сердечную благодарность великому русскому народу за тот исключительно замечательный акт братской помощи, о котором идет речь на сегодняшнем заседании.

Передача Крыма Украинской ССР, учитывая общность экономического развития, территориальную близость и крепнувшие хозяйственные и культурные связи между Украинской республикой и Крымской областью, вполне целесообразна и является величайшим дружественным актом, свидетельствующим о безграничном доверии и любви русского народа к украинскому народу. Украинский народ хорошо знает, что быть в дружбе с великим русским народом, со всеми народами нашей страны — значит победоносно идти по пути, указанному Коммунистической партией, по пути свободной и счастливой жизни, по пути к коммунизму...

Президиум Верховного Совета Украинской ССР просит Президиум Верховного Совета СССР утвердить совместное представление Президиума Верховного Совета Российской Советской Федеративной Социалистической Республики и Президиума Верховного Совета Украинской Советской Социалистической Республики о передаче Крыма из состава РСФСР в состав Украинской ССР. Это решение с благодарностью будет встречено всем украинским народом.

Позвольте мне заверить Вас, что со стороны украинского правительства будет уделено должное внимание дальнейшему развитию народного хозяйства Крыма и повышению материального и культурного благосостояния трудящихся Крымской области...

Ворошилов К.Е. Кто просит слово? Товарищ Николай Михайлович Шверник имеет слово.

Крым передавали, «заботясь о человеке»

Шверник Н.М. Товарищи члены Президиума, предложение о передаче Крымской области из состава Российской Советской Федеративной Социалистической Республики в состав Украинской Советской Социалистической Республики имеет большое историческое значение, являющееся свидетельством братской дружбы между народами двух великих социалистических республик.

В народном хозяйстве СССР Крымская область играет значительную роль как район черной металлургии, виноградарства, виноделия, консервной и рыбной промышленности, животноводства, как край, возделывающий высококачественную пшеницу. Крымская область граничит с территорией Украинской ССР. Этот факт обусловил развитие общих культурных и хозяйственных связей Крымской области и Советской Украины.

Все это в известной степени обуславливает передачу Крымской области Украинской Советской Социалистической Республике.

Такая передача крупнейшей области, богатой сырьевыми ресурсами, с развитой крупной промышленностью, ценными природными лечебными факторами может быть осуществлена только в условиях нашей социалистической страны, навсегда освободившейся от гнета капиталистов и помещиков, в стране, где на первом плане стоит забота о человеке и его материальных и культурных потребностях.

Несомненно, что этот важнейший исторический акт будет служить делу дальнейшего непрерывного экономического и хозяйственного развития Крымской области в составе Украинской ССР. Следует указать и на тот факт, что Крым является здравницей мирового значения. В его многочисленных санаториях и домах отдыха лечится и отдыхает огромное количество трудящихся...

Передача Крымской области в состав Украинской ССР будет встречена нашим народом с большим воодушевлением, ибо он видит в этом залог мудрого руководства Коммунистической партии и заботу Советского правительства о дальнейшем развитии и процветании Советской Украины.

Нерушимая и вечная дружба украинского и русского народов будет залогом дальнейшего экономического укрепления Советского Союза, развивающегося по пути коммунизма.

Я полностью поддерживаю предложение о передаче Крымской области в состав Украинской Советской Социалистической Республики.

Ворошилов К.Е. Слово имеет т. Рашидов.

Рашидов Ш. Товарищи... Передача Крымской области в состав Украинской ССР происходит в знаменательные дни, когда весь народ отмечает 300-летие воссоединения Украины с Россией, и явится новым ярким проявлением мудрой национальной политики Коммунистической партии, направленной на всемерное развитие и процветание творческих и духовных сил всех народов нашей страны. Это возможно только в нашей стране, где нет национальной розни и национальных противоречий, где жизнь всех советских людей протекает в обстановке мирного созидательного труда во имя мира и счастья всего человечества, где забота о человеке является высшим законом Советского правительства и Коммунистической партии.

Я горячо поддерживаю совместное представление Президиума Верховного Совета РСФСР и Президиума Верховного Совета Украинской ССР о передаче Крымской области в состав Украинской Советской Социалистической Республики.

Ворошилов К.Е. Слово предоставляется т. Куусинену.

Куусинен О.В. Товарищи!.. Только в нашей стране возможно, чтобы такой великий народ, как русский народ, без всяких колебаний великодушно передал другому братскому народу одну из ценных областей. Только в нашей стране возможно, когда такие важнейшие вопросы, как территориальное перемещение отдельных областей в состав той или иной республики, разрешаются без всяких затруднений, с полной согласованностью, руководствуясь исключительно соображениями целесообразности, экономического и культурного развития, руководствуясь общими интересами советского государства и интересами дальнейшего укрепления дружбы и доверия между народами...

Ворошилов К.Е. Записавшихся больше нет. Кто просит слово? Таковых нет. Слово для зачитания предложения предоставляется т. Пегову.

Других предложений нет

Пегов Н. М. Предлагается принять следующее постановление:

«Учитывая общность экономики, территориальную близость и тесные хозяйственные и культурные связи между Крымской областью и Украинской ССР, Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик постановляет:

Утвердить совместное представление Президиума Верховного Совета РСФСР и Президиума Верховного Совета УССР о передаче Крымской области из состава Российской Советской Федеративной Социалистической Республики в состав Украинской Советской Социалистической Республики».

Ворошилов К.Е. Других предложений нет?

(Члены Президиума: «Нет»).

Разрешите голосовать за только что зачитанное т. Пеговым предложение. Кто за это предложение, тех прошу поднять руку. Голосуют члены Президиума.

Прошу опустить. Кто против? Таковых нет. Кто воздержался? Тоже нет.

Постановление Президиума Верховного Совета СССР принято единогласно.

Товарищи... Этот знаменательный акт большого государственного значения лишний раз подтверждает, что отношения между суверенными союзными социалистическими республиками в Союзе ССР основаны на подлинном равноправии и действительном понимании и уважении взаимных интересов, направленных на процветание всех союзных республик.

При капитализме это было бы невозможно

В истории не было и не может быть подобных отношений между государствами. В прошлом, и особенно при капитализме, в самой основе отношений между государствами заложены стремления территориальных захватов, стремление сильных государств поживиться за счет территорий слабых стран. Только в условиях Союза Советских Социалистических Республик возможно подобное справедливое решение всех территориальных вопросов между союзными республиками, основанное на хозяйственной, экономической целесообразности, при полной взаимной дружбе и братском сотрудничестве их народов. Передача Крымской области из РСФСР в состав Украинской ССР отвечает интересам русского и украинского народов, отвечает общегосударственным интересам Союза Советских Социалистических Республик...

И в далеком и в недалеком прошлом враги неоднократно пытались отнять у России Крымский полуостров, использовать его для грабежа и разорения русских и украинских земель, создать там военную базу для нападения на Россию и Украину. Но русский и украинский народы в совместной борьбе не раз жестоко били наглых захватчиков и выбрасывали их вон из пределов Украины и Крыма. Украина и Крым тесно связаны общностью экономических интересов, — об этом здесь уже было красноречиво сказано как докладчиками, так и выступавшими товарищами. Культурные связи между Крымом и Украиной особенно возросли и углубились. Передача Крымской области в состав Украинской ССР, несомненно, еще больше укрепит эти традиционные связи...

Мы знаем и радуемся тому, что русский, украинский и все другие народы нашей необъятной страны и впредь будут развивать и укреплять свою братскую дружбу. Пусть же крепнет и развивается наша великая Родина — братский Союз Советских Социалистических Республик!

Других вопросов у нас сегодня нет.

Объявляю сегодняшнее заседание закрытым.

ЦГАОР. Ф.7523. Оп.57. Д.963, л1-10.

Meeting of the Presidium of the USSR Supreme Soviet
19 February 1954

K. Ye. Voroshilov. I declare the meeting of the Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics open.

Today we are to discuss one question - the joint submission of the Presidium of the RSFSR and the Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR concerning the transfer of the Crimean Oblast' from the Russian Soviet Federated Socialist Republic to the Ukrainian Soviet Socialist Republic.

Are there any other proposals?

(Presidium members: "No" "Adopt")

The proposal concerning the agenda is considered adopted.

We move to the discussion of the question. The floor is given to Cde. Tarasov, member of the Presidium and Chairman of the Presidium of the RSFSR Supreme Soviet, for a report.

M. P. Tarasov. Comrades, the question of the transfer of the Crimean Oblast' from the Russian Federation to the Ukrainian SSR has been submitted.

The Crimean Oblast', as is well-known, occupies the entire Crimean Peninsula, territorially adjoins the Ukrainian Republic, and is a sort of natural continuation of the southern steppes of Ukraine. The economy of the Crimean Oblast' is closely tied to the economy of the Ukrainian SSR. The transfer of the Crimean Oblast' to the fraternal Ukrainian Republic is advisable and meets the common interests of the Soviet state for geographic and economic considerations.

The Ukrainian people have tied their fate with the Russian people since olden times. For many centuries they fought against common enemies - tsarism, serfowners, and capitalists, and also against foreign invaders. The centuries-long friendship of the Ukrainian and Russian peoples and the economic and cultural link between Crimea and Ukraine were consolidated still further with the victory of the Great October Socialist Revolution.

The issue of the transfer of the Crimean Oblast' to the Ukrainian Republic is being examined in days when the peoples of the Soviet Union are marking a notable event, the 300th anniversary of the reunion of Ukraine with Russia, which played an enormous progressive role in the political, economic, and cultural development of the Ukrainian and Russian peoples.

The transfer of the Crimean Oblast' to the Ukrainian Republic meets the interests of strengthening the friendship of the peoples of the great Soviet Union, and will promote the further strengthening of the fraternal link between the Ukrainian and Russian peoples and the still greater prosperity of Soviet Ukraine, the development to which our Party and government have always devoted great attention.

The Presidium of the RSFSR Supreme Soviet with the participation of the executive committees of the Crimean Oblast' and Sevastopol' City Soviet of Workers' Deputies has examined the proposal of the RSFSR Council of Ministers about the transfer of the Crimean Oblast' to the Ukrainian SSR.

Considering the commonality of the economy, the territorial proximity, and the close economic and cultural ties between the Crimean Oblast' and the Ukrainian SSR, and also bearing in mind the agreement of the Presidium of the Ukrainian SSR Supreme Soviet, the Presidium of the RSFSR Supreme Soviet considers it advisable to transfer the Crimean Oblast' to the Ukrainian Soviet Socialist Republic.

I submit for your consideration and approval the 5 February 1954 Decree of the Presidium of the RSFSR Supreme Soviet:

"Concerning the transfer of the Crimean Oblast' from the RSFSR to the Ukrainian SSR.

Considering the commonality of the economy, the territorial proximity, and the close economic and cultural ties between the Crimean Oblast' and the Ukrainian SSR, the Presidium of the RSFSR Supreme Soviet decrees:

Transfer the Crimean Oblast' from the RSFSR to the Ukrainian SSR.

This decree is to be submitted to the Presidium of the USSR Supreme Soviet for approval."

K. Ye. Voroshilov. The floor is given to Cde. Korotchenko, Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR.

D. S. Korotchenko. Comrades!

The Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR completely shares the proposal about the transfer of the Crimean Oblast' from the Russian Soviet Federated Socialist Republic to the Ukrainian SSR which was described here by the Chairman of the Presidium of the RSFSR Supreme Soviet, Cde. Tarasov.

The Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian Soviet Socialist Republic expresses its heartfelt gratitude to the great Russian people for that exceptionally remarkable act of fraternal aid which is the subject of today's meeting.

The transfer of Crimea to the Ukrainian SSR, considering the commonality of economic development, the territorial proximity, and the growing economic and cultural ties between the Ukrainian Republic and the Crimean Oblast' is completely advisable and is a very great friendly act demonstrating the unlimited trust and love of the Russian people for the Ukrainian people. The Ukrainian people well know that to be in friendship with the great Russian people, with all the peoples of our country, means to go victoriously along the path pointed out by the Communist Party, along a path of a free and happy life, along the path to Communism...

The Presidium of the Ukrainian SSR Supreme Soviet asks the Presidium of the USSR Supreme Soviet to approve the joint submission by the Presidium of the Russian Soviet Federated Socialist Republic Supreme Soviet and the Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian Soviet Socialist Republic about the transfer of Crimea from the RSFSR to Ukrainian SSR will be greeted with gratitude by all the Ukrainian people.

Allow me to assure you that the Ukrainian government will give proper attention to the further development of the economy of Crimea and an increase of the material and cultural welfare of the workers of the Crimea Oblast'...

K. Ye. Voroshilov. Who wants the floor? Cde. Nikolay Mikhaylovich Shvernik has the floor.

N. M. Shvernik. Comrade members of the Presidium, the proposal concerning the transfer of the Crimean Oblast' from the Russian Soviet Federated Socialist Republic to the Ukrainian Soviet Socialist Republic has great historical significance, and is a demonstration of the fraternal friendship between the peoples of two great socialist republics.

The Crimean Oblast' plays a considerable role in the economy of the USSR as a region of ferrous metallurgy, viticulture, winemaking, the canning and fishing industries, animal husbandry, and as land growing high-quality wheat. The Crimean Oblast' borders the territory of the Ukrainian SSR. This fact is responsible for the development of common cultural and economic ties of the Crimean Oblast' and Soviet Ukraine.

To a certain degree all this dictates the transfer of the Crimean Oblast' to the Ukrainian Soviet Socialist Republic.

Such a transfer of a very large oblast', rich in raw material resources with a large, developed industry, and valuable natural therapeutic factors can be accomplished only in the conditions of our socialist country, forever liberated from the oppression of capitalist landowners, in a country where concern for the person and his material and cultural needs is at the forefront.

There is no doubt that this very important historic act will serve the further continuous economic and administrative development of the Crimean Oblast' in the Ukrainian SSR. One also ought to point to the fact that the Crimea is a health resort of world importance. An enormous number of workers are treated and rest in its numerous sanatoria and rest homes...

The transfer of the Crimean Oblast' to the Ukrainian SSR will be greeted by our people with great enthusiasm, for they see in this a guarantee of the wise leadership of the Communist Party and the concern of the Soviet government for the further development and prosperity of Soviet Ukraine.

The unbreakable and eternal friendship of the Ukrainian and Russian peoples will be a guarantee of the further economic strengthening of the Soviet Union, which is developing along the path of Communism.

I fully support the proposal to transfer the Crimean Oblast' to the Ukrainian Soviet Socialist Republic.

K. Ye. Voroshilov. Cde. Rashidov has the floor.

Sh. Rashidov. Comrades...The transfer of the Crimean Oblast' to the Ukrainian SSR is occurring in remarkable days, when all the people are marking the 300th anniversary of the reunion of Ukraine with Russia, and is a new, vivid manifestation of the wise nationality policy of the Communist Party directed at the comprehensive development and flourishing of the creative and spiritual forces of all the peoples of our country. This is possible only in our country, where there is no ethnic strife and there are no national differences, where the lives of all the Soviet peoples pass in an atmosphere of peaceful constructive work in the name of the peace and happiness of all humanity, where concern for the individual is the highest law of the Soviet government and the Communist Party. I heartily support the joint submission by the RSFSR Supreme Soviet Presidium and the Ukrainian SSR Supreme Soviet Presidium

concerning the transfer of the Crimean Oblast' to the Ukrainian Soviet Socialist Republic.

K. Ye. Voroshilov. Cde. Kuusinen has the floor.

O. V. Kuusinen. Comrades!...Only in our country is it possible that such a great people as the Russian people magnanimously transferred one of the valuable oblasts to another fraternal people without any hesitation. Only in our country is it possible when such very important issues as the territorial transfer of individual oblasts to a particular republic are settled without any difficulties, with complete coordination, guided exclusively by considerations of advisability, economic and cultural development, guided by the common interests of the Soviet state and the interests of the further strengthening of friendship and trust between peoples...

K. Ye. Voroshilov. No more have registered [to speak]. Who wants the floor? No one. The floor is given to Cde. Pegov to read the proposal.

There are no other proposals.

N. M. Pegov. It is proposed to adopt the following decree:

"Considering the commonality of the economy, the territorial proximity, and the close economic and cultural ties between the Crimean Oblast' and the Ukrainian SSR, the Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics decrees:

["]Approve the joint submission of the Presidium of the RSFSR Supreme Soviet and the Presidium of the Ukrainian SSR Supreme Soviet concerning the transfer of the Crimean Oblast' from the Russian Soviet Federated Socialist Republic to the Ukrainian Soviet Socialist Republic."

K. Ye. Voroshilov. There are no other proposals?

(Presidium members: "No").

Permit us to vote for only the proposal which was read by Cde. Pegov. Whoever is for the proposals, those please raise your hand. The Presidium members vote. Please put them down. Who is against? None. Who abstained? Also none.

The Decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics is adopted unanimously.

Comrades...this remarkable act of great state importance once again confirms that relations between the sovereign union socialist republics in the Union of Soviet Socialist Republics were founded on the basis of genuine equal rights and a real understanding and respect for mutual interests directed at the prosperity of all union republics.

Under capitalism this would have been impossible. In history there could not be and cannot be such relations between republics. In the past, and especially under capitalism, desires for territorial seizure and the desire of strong countries to feast on the territories of weak countries formed the very basis of relations between countries. Only in the conditions of the Union of Soviet Socialist Republics was such a just solution of all territorial issues between union republics possible based on administrative and economic advisability with complete mutual friendship and the fraternal cooperation of their peoples. The transfer of the Crimean Oblast' from the

RSFSR to the Ukrainian SSR meets the interests of the Russian and Ukrainian peoples and the overall state interests of the Union of Soviet Socialist Republics...Both in the distant and not-so-distant past enemies repeatedly tried to take the Crimean Peninsula from Russia and use it to pillage and ravage Russian lands, and to create a military base there to attack Russia and Ukraine. But more than once in joint battle the Russian and Ukrainian peoples severely beat the insolent invaders and threw them out of Ukraine and Crimea. Ukraine and Crimea are closely tied by a commonality of economic interests; this has already been eloquently said here by both the presenters and the comrades who spoke. The cultural ties between Crimea and Ukraine have especially grown and deepened. The transfer of the Crimea Oblast' to the Ukrainian SSR will undoubtedly strengthen these traditional ties still further ...

We know and are glad that the Russian, Ukrainian, and all the other peoples of our boundless country will henceforth develop and strengthen their fraternal friendship. Let our great Motherland, the fraternal Union of Soviet Socialist Republics, strengthen and develop!

We have no other questions today.

I declare today's meeting closed.